



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV # _____

VEWL.# _____

I-171: Yes, No

WIDOW OF FORMER POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM (Two Copies)

The purpose of this form is to identify WIDOWS AND UNMARRIED CHILDREN of former re-education camp prisoners who died while being detained in the camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. WIDOW APPLICANT IN VIETNAM CHAU THI NGA
Last Middle First

Current Address 80'3 Nguyễn Du, Nha Trang, VM

Date of Birth 3/1/1945 Place of Birth Lai Thè', Thừa Thiên Huế

2. NAME OF FORMER RE-EDUCATION CAMP PRISONER WHO DIED IN THE CAMP (HUSBAND):

VU TIEN TUONG

Previous Occupation (before 1975) Captain (Navy)
(Rank & Position)

TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP -- Dates: From 1975 To DEATH DATE: 1977
Missing

3. SPONSOR'S NAME: CHAU THI NGAN
Name

CA. 91710
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>CHAU THI NGAN, Chiho CA. 91710</u>	<u>Sister</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 9/15/88

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : CHAU THI NGA
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
VU TIEN TUNG	2/12/70	Son
VU NHA UYEH	6/26/73	Daughter

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Ghi chú:

- học tập cải tạo 1975
- hôn thê cuối 1977, mất tích
- cần giấy hộ tịch, đơn bỏ tù 9/15/88
Dung

Comp.

REC'D
Số card
MAY 04 1985

Thuan Kang 12/2/00

Kính thưa Ông giám đốc Hội Quán V. Nam San Jose.

Tôi tên là Châu Lễ Nga hiện đang còn ở tại V. Nam và hai con. Tôi viết thư này đến Ông... để trình bày mọi việc sau đây, mong Ông có cách gì để giúp đỡ thêm cho hoàn cảnh gia - đình tôi, theo danh sách quân nhân của ODP để bổ sung thêm vào hồ sơ bảo lãnh mà em gái tôi đã làm cho mẹ con tôi. Tôi xin nói rõ về lý lịch của chồng tôi.

Chồng tôi tên là Vũ-Tiến-Tường sinh ngày 20-8-1941 tại làng Hai-Châu đã Nặng cấp bậc Đại úy cho đến 1975 làm việc tại Trung Tâm Điều Hợp Biệt Động Phát triển tỉnh Ninh Thuận.

- 1962-1964: Học Trường Sĩ quan Võ Bị Đà Lạt khóa 20 (khóa 20 có Mã Văn Hóa dân chủ hóa)
- 1965-1967: Sĩ đoàn 23 đóng ở Bùn mê Thuật.
- 1967-1969: Quân đoàn I Phòng quân số ở Pleiku
- Cuối - 1969-1975: Trung Tâm Điều Hợp Phát triển tỉnh Ninh Thuận (Phước-Rang).

Từ tháng 6-1975 đi học tập cải tạo ở địa chỉ 7590/HT/L 19/12/1331. Đến tháng 8-1976 chuyển sang trại 1248/K4/N12B tại Suối Máu - Biên Hòa. Sang tháng 5-1977 chuyển sang trại 3130A Sông Bé. Cuối năm 1977 thi - hủ đi từ trại học tập Sông Bé cùng với các anh em quân nhân rất đông. Tôi sẽ bli dư từ chương trình hôn di tại nhà tôi có nói với tôi buổi thăm cuối cùng. Chuyển đi này thành công vì bọn Việt-Cộng không phát giác kịp đến một ngày sau mới biết được. (theo tin các anh em còn ở lại trong trại nói cho biết).

Vợ: Châu Lễ Nga sinh ngày 1-3-1945 tại làng Lai-Thế Bình Thuận Thuận.

Con trai : Vũ-Tiến-Tung sinh ngày 12-2-1970
tại Nha Trang.
Con gái : Vũ-Nhã-Uyên sinh ngày 26-6-1973
Ấp Chanh-Phong tỉnh Ninh-Thuận.
Từ 1969 đến nay tôi vẫn giảng dạy tại trường trung
học Nông lâm Sóc Ninh-Thuận đến 1975 đổi lại Trung
học Nông Nghiệp Thuần-Hải.
Em gái tôi đã bảo lãnh cho mẹ con tôi,
hồ sơ đã nộp ở tỉnh Thuận-Hải, nhưng trình báo
cho xuất cảnh vì lý do là thuộc diện giaó Viên
không học kỹ thuật. Hơn nữa là lý lịch của chồng
tôi không rõ ràng, sống chết, học tập cái nào ở đâu
nên họ không cho bỏ dấu trên lương tiên chuẩn lý do thực
vấn như vậy phải mặc dầu mẹ đang còn làm cho nhà
nước. Nên tôi đã làm đơn xin nghỉ việc từ tháng
1-1975. Mong có cách nào giúp thêm
cho mẹ con tôi có thêm liên hệ tốt quá tốt
Thành thật cảm ơn nhiều lần.

Địa chỉ V. Nam :

Châu Thị Nga
Số 3 Nguyễn Du
Nha Trang.

Nga

Địa chỉ em gái tôi ở Mỹ :
Châu Thị Ngân.



~~MR Wan~~

K/g ở Giám đốc Hội Quán Việt Nam.
#22 - Park Avenue.
San Jose C.A. 95110.

CHA 55 233028C1 04/30/85
NOTIFY SENDER OF NEW ADDRESS

CHANH

PO BOX 5435

ARLINGTON VA 22205-0635



K/g Bà Kluc Minh Cho

5555 Columbia Pike

#D ARLINGTON VIRGINIA. 22204

INDOCHINESE RESETTLEMENT
& CULTURAL CENTER, INC.
422 Park Ave.
San Jose, CA 95110
(408) 971-7851



TO: HOI GIA DINH TU NHAN
CHINH TRI VIET NAM
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VIRGINIA
22205-0635

CONTROL

- _____ Card
- _____ Doc. Request; Form
- _____ Release Order
- _____ Computer
- _____ Form "D"
- _____ CDP/Date
- _____ Membership; Letter

CONTROL

- _____ Card
- _____ Doc. Request; Form
- _____ Release Order
- _____ Computer
- _____ Form "D"
- _____ CDP/Date
- Membership; Letter

1118/88 ² gửi đến gia đình ở Mỹ

~~Hồ Sơ Tù tước~~
~~Bản kê khai di dân~~
~~liên~~
 Pm báo ui 8/30/88

T N Miền
 chết

8 2 1
 Hồ Sơ VN
 có hình ảnh
 chụp tại
 cơ quan

Applicant: Chau Thi Nga

Address : 3 Nguyen Du, Nha Trang Vietnam

Sister : Chau Thi Ngan

Address :
Chino, California 91710

Husband : Vu Tien Tuong

Rank : Captain

Employment: Rural Development Coordinator
Ninh Thuan Province

Reeducated: 6/75

Location : 7590/HT/L19/T2/Dc
08/76 - 1248/K4/N12B Suon Mau
Bien Hoa
05/77 3130 Song Be

Along with a large number of prisoners my husband escaped, but we never saw him again.

My sister had applied through ODP for us and we submitted our application at Thuan Hai, but they did not grant us an exit permit due to the status of my husband. I work as an agriculture teacher, but my children are not given ration cards due to their father's unknown status. Later I lost my job in January 1985.

MAY: 02 885

(5)

Kính thưa Bà. Khúc Minh. Ch3.

Tôi tôi là cháu trai Nga liên đang còn ở 2 tại V. Nam và hai con. Tôi viết thư này đến với Bà. để trình bày mọi việc sau đây, mong Bà. có cách gì để giúp đỡ thêm cho hoàng cảnh gia - đình tôi, theo danh sách quân nhân của ODP để bổ sung thêm vào hồ sơ bảo lãnh mà em gái tôi đã làm cho mẹ con tôi. Tôi xin nói rõ về lý lịch của chồng tôi.

Chồng tôi tên là Vũ-Tiến. Tương sinh ngày 20-8-1941 tại làng Hai Châu đã Nặng cấp bậc Đại úy cho đến 1975 làm việc tại Trung tâm Điều hợp Biệt động phát triển tỉnh Ninh Thuận.

- 1962-1964: Học Trường Sĩ quan Võ Bị Đà Lạt khóa 20 (khóa 20 có Mã Vưu Hóa dân thứ 40)
- 1965-1967: Sư đoàn 23 đóng ở Bani mé Thuột.
- 1967-1969: Quân đoàn I Phòng quân số ở Pleiku
- Cuối - 1969-1975: Trung tâm Điều hợp phát triển tỉnh Ninh Thuận (Phước-Rang).

Từ tháng 6-1975 đi học tập cải tạo ở địa chỉ 7590/HT/L 19/TĐ 1Đ3/1. Đến tháng 8-1976 chuyển sang trại 1248/KH/N 12B tại Suối Máu - Biên Hòa. Sang tháng 5-1977 chuyển sang trại 3130A Sông Bé. Cuối năm 1977 thì tôi đi tập huấn học tập Sông Bé cùng với các anh em quân nhân rất đông. Được bli giữ trú chương trình học tập cải tạo nhà tôi cứ nói với tôi buổi thanh toán cuối cùng. Chuyển đi này thành công vì bọn Việt-Com không phát giác kịp đến một ngày sau mới biết được. (theo tin các anh em còn ở lại trong trại mới cho biết).

Tôi là cháu trai Nga sinh ngày 1-3-1945 tại làng Hai Châu Tỉnh Thừa Thiên Huế.

Con trai : Vũ Tiến - Trung sinh ngày 12.2.1970
tại Nha Trang.

Con gái : Vũ Nhã Uyên sinh ngày 26.6.1973
Ấp Chanh - Phong tình Ninh - Thuận.

Cũ 1969 đến nay tôi vẫn giảng dạy tại trường sư
học Nông lâm Súc Ninh Thuận đến 1975 đổi lại trường
học Nông Nghiệp Thuận - Hải.

Em gái tôi đã bảo lãnh cho mẹ con tôi
hộ số đã hộ ở tỉnh Thuận - Hải, nhưng trình b
cho xuất cảnh vì lý do là thuộc diện giới Viên
khôn học kỹ thuật. Hơn nữa là lý lịch của chồng
tôi không rõ ràng, sống chết, học tập cái nào ở đ
nên họ không cho hộ đũa con lương tiêu chuẩn lương thực
bà như yếu phẩm mặc dầu mẹ đang còn làm cho nh
nước. Nên tôi đã làm đơn xin nghỉ việc từ tháng
1-1975. Mong ^{hộ số} có cách nào giúp thêm
cho mẹ con tôi ^{hộ số} có thêm liên hệ bất quá tôi
Thành thật cảm ơn nhiều lắm.

Địa chỉ V. Nam :

Châu Thị Nga
Số 3 Nguyễn Du
Nha Trang.

Nga

Địa chỉ em gái tôi ở Mỹ :

Châu Thị Ngân
Ce Chino
O.C.A. 91710.

(5)

Applicant: Châu Thị Nga
Address: 3 Nguyễn Du, Nha Trang

Sister: Châu Thị Ngân
Address: Chino, CA 91710

Husband: Vũ Trần Tường
Rank: Captain
Employment: Rural Development Coordination
Minh Thuận province

Redeclared: 06-1975 -
Location: 7590/HT/L19/T2/D3
08-1976 - 1248/K4/M12B Suối Mếu
Biển Hồ
05-1977 3130 Sông Bé

Along with a large number of ~~of~~ prisoner fellows
my husband escaped, we never ~~the~~ saw him
again.

my sister had applied through ODP for us, and
we submitted ~~the~~ application at Thuận Hải,
but they did not grant us an exit permit
due to the status of my husband. I work as
an agriculture teacher, but my children
are not given ration card due to their father's
unknown status. ~~the~~ Later I lost my
job in January 1985.